

„Comprendre le passé – construire le futur“ (2014/2015)

Markgraf-Albrecht-Gymnasium (Osterburg) et Lycée Jean Zay (Orléans)

Informations pour les enseignants

La prise en compte et la pédagogie de la mémoire de la Shoah dans l'enseignement de nos deux régions partenaires sont au centre de notre projet, qui a été réalisé dans le cadre d'un échange scolaire franco-allemand (2014/2015). Des élèves de 15 à 18 ans, français et allemands se sont rencontrés en décembre à Osterburg et en avril à Orléans.

La collaboration avec les lieux de mémoire KZ-Lichtenburg/Prettin, Cercil (Orléans) et le Mémorial de la Shoah (Paris) nous a permis d'étudier à l'aide des exemples les différentes phases du système concentrationnaire et de la culture des lieux de mémoire. Le début du système concentrationnaire national-socialiste en Allemagne avec l'arrestation des opposants politiques (mars/avril 1933) a été central au camp Lichtenburg/Prettin. Les déportations des juifs français à Pithiviers (mai 1941) et les biographies de quelques Justes illustraient une phase postérieure. Dans le Mémorial de la Shoah des exemples actuels des lieux de mémoire ont été présentés et les élèves ont créé des modèles pour des lieux de mémoire.

1. Au préalable des informations pour les élèves au cours de langue

Quatre biographies exemplaires des détenus au camp de Lichtenburg/Prettin: Olga Benario, assassinée en 1942 à Bernburg, Kurt von Ruffin, Lina Haag et Wolfgang Langhoff qui ont survécu, ont été étudié par les élèves en cours de langue. Les amples informations biographiques allemandes ont été traduites en français sous forme d'un avis de recherche par les élèves allemands et corrigées par les élèves français. Les extraits des lettres et livres des détenus sont à la disposition des élèves en allemand et en français.

2. Visite du lieu de mémoire KZ-Lichtenburg/Prettin

2.1. Préparation

Lors du premier après-midi en commun à Osterburg les partenaires ont fabriqué des maquettes pour leurs portraits-silhouettes et aussi celles des quatre détenus. Les maquettes seront emmenées au lieu de mémoire.

2.2. La visite

Sur place il y a une visite guidée en allemand et une avec traduction en français. Puis les élèves doivent partir à la recherche des traces sur le lieu et de faire des frottages aux endroits choisis par eux-mêmes. Enfin ils construisent ensemble un grand tableau.



Les élèves finissent leurs portraits par leurs conceptions du futur en travail de groupe ou à deux.



Les textes des détenus sont utilisés pour leurs portraits en texte.

3. Cours d'histoire (2 h)

v. fiche pédagogique *Les premiers signes du système concentrationnaire national-socialiste*

4. Visite au Cercil

4.1. Préparation de la visite au Cercil

Qui sont *les Justes* ? Traduction des textes français.

4.2. Visite du Cercil

Visite guidée en français avec traduction en allemand.

Plusieurs groupes de travail.

(v. blog: <https://echangefrancoallemand20142015jzay.wordpress.com/>)

5. Visite du Mémorial de la Shoah

Visite guidée en allemand et en français.

Plusieurs groupes de travail.

(v. blog: <https://echangefrancoallemand20142015jzay.wordpress.com/>)

6. Cours final (2h, histoire et français)

Quand et comment est-ce qu'on aurait pu intervenir pour empêcher le génocide ? (v. fiche pédagogique)



Participants au projet:

Elèves de seconde, première et terminale en 2014/15

Professeurs: Christine Blet, Sylviane Röhrs, Renate Heinemann-Bollfraß, Martina Hilgendorf-Kortmann, Fabian Kröhnert, Eva Mummelthey, Ines Peller, Holger Schulz, Angelika Trösken, Ute Voigt.